EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

23.11.2006 PE 380.845v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 5–80

Arvamuse projekt **(PE 380.583v01-00)**
Rainer Wieland
Muudetud ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv intellektuaalomandi õiguste järgimise tagamiseks vajalike karistusmeetmete kohta

Muudetud ettepanek võtta vastu direktiiv (KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD) – muutmisakt)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni
Muudatusettepanek 5

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon kutsub vastutavat õiguskomisjoni üles tegema ettepanekut lükata komisjoni ettepanek tagasi.

Or. en

Selgitus

Nagu selgitati senati esimehe Y.E.M.A. Timmerman-Bucki ja esindajate koja esimehe F.W. Weisglasi volinik Frattinile 3. juulil 2006 saadetud kirjas: „mõlemad Madalmaade Generaalstaatide kojad järeldavad, et ühendusele ei ole antud seoses kavandatud meetmete eesmärgiga mingit võimu. Sellest hoolimata on mõlemad kojad ametlikult uurinud käesolevat ettepanekut, viidates subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtetele, ning järeldanud, et ettepanek ei ole nendega kooskõlas”.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 6

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon kutsub vastutavat õiguskomisjoni üles tegema ettepanekut lükata komisjoni ettepanek tagasi.

Or. en

Selgitus

On põhjust seada kahtluse alla Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 95 kohaldamine käesoleval juhtumil õigusliku alusena. Lisaks sellele on küsitav, kas eesmärk – kriminaalõiguse sätete, millega võideldakse siseturul tõhusalt võltsimise ja piraatluse vastu – ühtlustamine viiakse kõnealuse konkreetse ettepanekuga lõpule. Direktiivis 2004/48/EÜ intellektuaalomandi õiguste järgimise kohta on juba ette nähtud menetlused, vahendid ning tsiviil- ja haldusmeetmed intellektuaalomandi õiguste järgimiseks. Direktiivi ei ole kõik liikmesriigid siiski veel rakendanud. Seni on nimetatud õigusakti rakendanud vaid 12 liikmesriiki. Kriminaalkaristuste ühtlustamine peaks olema viimane võimalus, kusjuures esmalt on vaja ühtlustada tsiviil- ja haldusmeetmed. Seepärast on ülimalt oluline rakendada enne mis tahes uut algatust kõigepealt direktiivi 2004/48/EC.

Õigusloomega seotud resolutsiooni projekt

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 7
Esimene -1 a volitus (uus)

– ***nõustub Hollandi valitsusega, kes rõhutas juulis 2006, et õiguslikud vahendid piraatluse vastu võitlemiseks on juba olemas, ja lükkas käesoleva direktiivi kui ebavajaliku tagasi, võttes ka seisukoha, et komisjonil ei ole pädevust teha ettepanekut võtta vastu direktiiv, mis muudab intellektuaalomandi õiguste rikkumise kuriteoks;***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 8
Esimene -1 b volitus (uus)

– ***nõustub Hollandi parlamendiga, kes on seisukohal, et sellise direktiivi vastuvõtmiseks puudub selge vajadus ja et komisjon tõlgendab valesti Euroopa Ühenduste Kohtu otsust kohtuasjas 176/03, laiendades oma õiguslikku sekkumist valdkonnale, milles tal puudub pädevus;***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 9
Esimene -1 c volitus (uus)

– ***juhib tähelepanu Hollandi valitsuse 2006. aasta juulikuu avaldusele, et õiguslikud vahendid piraatluse vastu võitlemiseks on juba olemas, ja peab seega käesolevat direktiivi ebavajalikuks ning on lisaks sellele seisukohal, et komisjonil ei ole pädevust teha ettepanekut võtta vastu direktiiv, mis muudab intellektuaalomandi õiguste rikkumise kriminaalkuriteoks;***

Or. en

Selgitus

Komisjon teeb pärast Euroopa Ühenduste Kohtu hiljutist otsust kohtuasjas C-176/03 ettepaneku võtta vastu direktiiv karistusmeetmete ja intellektuaalomandi õiguste kohta vastavalt asutamislepingu artiklile 95. Ilma et see kahjustaks õiguskomisjoni pädevust, väärib märkimist tõsine mure seoses kohtuotsuse Euroopa Komisjoni poolse laia tõlgendusega, nagu on väljendatud teatises KOM(2005)583; ning sellest tulenevalt seoses ettepaneku õigusliku alusega.

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Komisjoni ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 10
Pealkiri

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv intellektuaalomandi õiguste järgimise tagamiseks vajalike karistusmeetmete kohta	Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv intellektuaalomandi õiguste järgimise tagamiseks vajalike karistusmeetmete kohta ***võitluses võltsimise ja piraatluse vastu***

Or. en

Selgitus

Direktiivi pealkiri peaks olema kooskõlas selle reguleerimisalaga, mis peab kooskõlas TRIPSi lepingu ja Euroopa Ühenduste Kohtu otsusega kohtuasjas 176/03 kehtestatud piiridega piirduma autoriõiguste piraatluse ja kaubamärgi võltsimisega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 11
Põhjendus 5

(5) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivis 2004/48/EÜ intellektuaalomandi õiguste järgimise kohta on ette nähtud tsiviil- ja haldusmeetmed, menetlused ja õiguskaitsevahendid. ***Piisavalt hoiatavad ja kogu ühenduse territooriumil kohaldatavad karistussätted peaksid täiendama selle direktiivi sätteid. Teatavate karistussätete ühtlustamine on vajalik, et võidelda tõhusalt võltsimise ja piraatluse vastu siseturul. Ühenduse seadusandja on pädev võtma vajalikke karistusmeetmeid, et tagada nende õigusnormide täielik tõhusus, mida ta intellektuaalomandi õiguste valdkonnas kehtestab.***	(5) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivis 2004/48/EÜ intellektuaalomandi õiguste järgimise kohta on ette nähtud tsiviil- ja haldusmeetmed, menetlused ja õiguskaitsevahendid. ***Nimetatud meetmete ja abinõude täielik rakendamine on mis tahes muude lisameetmete ja -abinõude väljatöötamise eeltingimus.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 12
Põhjendus 5

(5) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivis 2004/48/EÜ intellektuaalomandi õiguste järgimise kohta on ette nähtud tsiviil- ja haldusmeetmed, menetlused ja õiguskaitsevahendid. ***Piisavalt hoiatavad ja kogu ühenduse territooriumil kohaldatavad karistussätted peaksid täiendama selle direktiivi sätteid. Teatavate karistussätete ühtlustamine on vajalik, et võidelda tõhusalt võltsimise ja piraatluse vastu siseturul. Ühenduse seadusandja on pädev võtma vajalikke karistusmeetmeid, et tagada nende õigusnormide täielik tõhusus, mida ta intellektuaalomandi õiguste valdkonnas kehtestab.***	(5) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiivis 2004/48/EÜ intellektuaalomandi õiguste järgimise kohta on ette nähtud tsiviil- ja haldusmeetmed, menetlused ja õiguskaitsevahendid. ***Direktiivi 2004/48/EÜ täielik rakendamine on mis tahes muude lisameetmete ja -abinõude väljatöötamise eeltingimus.***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 13
Põhjendus 7

(7) Ühtlustada tuleks karistuste raskust, mida kohaldatakse füüsiliste ja juriidiliste isikute suhtes, kes on sellised kuriteod toime pannud. Kõnealune ühtlustamine peab hõlmama selliseid karistusi nagu vabadusekaotus, trahvid ja konfiskeerimine.	***välja jäetud***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 14
Põhjendus 8

(8) Kriminaaluurimise hõlbustamiseks tuleb ette näha sätted. Liikmesriigid peavad tagama, et intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad ning eksperdid saaksid osaleda uurimistes, mida teostavad ühised uurimisrühmad.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 15
Põhjendus 8

(8) Kriminaaluurimise hõlbustamiseks tuleb ette näha sätted. Liikmesriigid peavad tagama, et intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad ning eksperdid saaksid osaleda uurimistes, mida teostavad ühised uurimisrühmad.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

See, mis võib näida kriminaalsüüdistuse esitamise n-ö erastamisena üksikute sidusrühmade kasuks, millele seal viidatakse, tuleks üldise õiguspoliitikaga seotud põhjustel tagasi lükata. Õigusriigiga seotud demokraatlikes ühiskondades on riigil jõu kasutamise üle õiguslik monopol. Erasektori asutustel ei ole õigust kasutada kriminaalsüüdistusega seotud meetmeid, et võidelda kaaskodanike poolt toimepandud õigusrikkumiste vastu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 16
Põhjendus 8

(8) Kriminaaluurimise hõlbustamiseks tuleb ette näha sätted. Liikmesriigid peavad tagama, et intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad ning eksperdid saaksid osaleda uurimistes, mida teostavad ühised uurimisrühmad.	***välja jäetud***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 17
Põhjendus 9

(9) Et hõlbustada intellektuaalomandi õiguste rikkumisjuhte käsitlevaid kriminaaluurimisi ja menetlusi, ei tohiks süüdistuse esitamine sõltuda kuriteoohvri tunnistustest ega süüdistustest.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Kriminaaluurimisega tegelevatel asutustel ei peaks olema võimalik enne õiguste valdaja kaebust omal algatusel tegutseda; kuna litsentsisüsteemi ei ole avaldatud, on õiguste valdajal põhiõigus oma õigustest soovi korral lahti öelda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 18
Põhjendus 9

(9) Et hõlbustada intellektuaalomandi õiguste rikkumisjuhte käsitlevaid kriminaaluurimisi ja menetlusi, ei tohiks süüdistuse esitamine sõltuda kuriteoohvri tunnistustest ega süüdistustest.	***välja jäetud***

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 19
Põhjendus 9 a (uus)

(9 a) Euroopa Liidu põhiõiguste hartas sätestatud õiguseid tuleks kuritegude ja karistuste määratlemisel uurimiste ajal ja kohtumenetluse käigus täielikult austada;

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 20
Põhjendus 10 a (uus)

(10 a) On endastmõistetav, et mittekaubandusliku eesmärgiga failivahetus üksikisikute vahel jäetakse kõnealuse direktiivi reguleerimisalast välja.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rainer Wieland

Muudatusettepanek 21
Artikkel 1

Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada intellektuaalomandi õiguste kaitse.	Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada intellektuaalomandi õiguste kaitse.
Kõnealuseid meetmeid kohaldatakse ühenduse ja/või liikmesriikide õigusaktides ettenähtud intellektuaalomandi ***õiguste suhtes***.	***Käesolev direktiiv hõlmab vähemalt järgmisi*** intellektuaalomandi ***õigusi***: ***a) autoriõigused;*** ***b) autoriõigusega seotud kaitseõigused;*** ***c) andmebaaside koostajate sui generis kaitseõigused;*** ***d) pooljuhttoodete topoloogiate loojate kaitseõigused;*** ***e) kaubamärgiõigused;*** ***f) disainilahenduste kaitseõigused;*** ***g) patendiõigused, kaasa arvatud***

täiendavatest kaitsesertifikaatidest tulenevad õigused;
h) geograafilise päritolu andmed;
i) kasuliku mudeli õigused;
j) sordikaitse õigused;
k) kaubanimed, kui asjaomase liikmesriigi õiguse alusel on tegemist ainuõigustega.

Or. de

Selgitus

Käesoleva direktiivi sisuline kohaldamisala on vaja täpsemalt sõnastada, et täita parema, läbipaistvama ja arusaadavama õigusloome eesmärki.

Komisjoni ülesandeks ei saa olla sellise tähendusega direktiivide tõlgenduse kindlaksmääramine „arvamuste" avaldamise kaudu seadusandjast mööda minnes.

Direktiivi 2004/48/EÜ artiklist 2 ülevõetud loetelu hõlbustab lisaks vastutaval komisjonil konkreetsete õigusvaldkondade kohaldamisalast eemaldamist eraldi sätete alusel, kui see talle vajalik tundub.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 22
Artikkel 1

Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada ***intellektuaalomandi õiguste*** kaitse.	Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada ***autoriõiguste ja kaubamärgiõiguste*** kaitse***, kuivõrd nimetatud õiguste süsteemid on ühenduse õigusaktides ühtlustatud***.
Kõnealuseid meetmeid kohaldatakse ühenduse ja/või liikmesriikide õigusaktides ettenähtud intellektuaalomandi õiguste suhtes.	

Or. en

Selgitus

Euroopa Ühenduste Kohtu lahend C-176/03 vähemalt ei jäta ühenduse õigusest kaugemale minekuks ruumi. Komisjoni selgitus näitab vaid autoriõiguste piraatlust ja kaubamärkide

võltsimist. Reguleerimisala peab piirduma nimetatud kahe küsimusega. See ei ole kooskõlas TRIPSi lepinguga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 23
Artikkel 1

Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada ***intellektuaalomandi õiguste*** kaitse.	Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada ***autoriõiguste ja kaubamärgiõiguste*** kaitse***, kuivõrd nimetatud õiguste süsteemid on ühenduse õigusaktides ühtlustatud***.
Kõnealuseid meetmeid kohaldatakse ühenduse ja/või liikmesriikide õigusaktides ettenähtud intellektuaalomandi õiguste suhtes.	

Or. en

Selgitus

Direktiivi reguleerimisala peab kooskõlas TRIPSi lepingu ja Euroopa Ühenduste Kohtu otsusega kohtuasjas 176/03 kehtestatud piirangutega piirduma autoriõiguste piraatluse ja kaubamärkide võltsimisega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 24
Artikkel 1

Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada ***intellektuaalomandi õiguste*** kaitse.	Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et tagada ***autoriõiguste ja kaubamärgiõiguste*** kaitse***, kuivõrd nimetatud õiguste süsteemid on ühenduse õigusaktides ühtlustatud ja sätestatud.***
Kõnealuseid meetmeid kohaldatakse ühenduse ja/või liikmesriikide õigusaktides ettenähtud intellektuaalomandi õiguste suhtes.	

Or. en

Selgitus

Euroopa Ühenduste Kohtu otsust tuleks järgida. Euroopa Ühenduste Kohtu lahend C-176/03 ei jäta ühenduse õigusest kaugemale minekuks ruumi. Euroopa Komisjon on keskendunud autoriõiguste piraatlusele ja kaubamärkide võltsimisele, mis on kaks olulisemat küsimust, mida kõnealune direktiiv peab lahendama ja millega tegelema. Seepärast peab reguleerimisala piirduma nimetatud kahe küsimusega. See on kooskõlas TRIPSi lepinguga.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 25
Artikli 1 esimene lõik

Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et ***tagada*** intellektuaalomandi õiguste ***kaitse***.	Käesolevas direktiivis kehtestatakse vajalikud karistusmeetmed, et ***võidelda*** intellektuaalomandi õiguste ***rikkumisega kaubanduseesmärgil ja seda takistada***.

Or. en

Selgitus

Käesoleva muudatusettepanekuga taastatakse TRIPSi lepingus (artikkel 61) kasutatud keel, millel käesolev ettepanek põhineb.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 26
Artikli 1 teine lõik

Kõnealuseid meetmeid kohaldatakse ühenduse ja/või liikmesriikide õigusaktides ettenähtud intellektuaalomandi õiguste ***suhtes***.	***See ühtlustab nimetatud karistusmeetmed ELi tasandil, kui on vaja võidelda*** intellektuaalomandi õiguste ***rikkumise vastu, mis on toime pandud kuritegeliku ühenduse raames või kui nendega kaasneb oht tervise- või ohutusrisk.***

Or. en

Selgitus

Käesoleva muudatusettepanekuga taastatakse TRIPSi lepingus (artikkel 61) kasutatud keel, millel käesolev ettepanek põhineb. Tehakse eristus tavapärase äritegevuse, nagu

seaduspärane tootearendus, käigus toimepandud rikkumiste ja kuritahtlikul ning ettekavatsetud eesmärgil toimepandud võltsimise ning piraatluse vahel. Need on patendiõiguse rikkumiste jaoks ettenähtud tsiviilõiguskaitsevahendid ning väidetavaid patendiõiguserikkujaid ei tohiks võrdsustada kurjategijatega, nagu piraadid ja võltsijad. Patendiõiguste rikkumisjuhtumite korral toimuks sekkumine liikmesriikide tsiviilõigussüsteemidesse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 27
Artikli 1 teine a lõik (uus)

Eelkõige ei kohaldata kõnealust direktiivi ühegi intellektuaalõiguse rikkumise suhtes, mis on seotud järgmisega:

- ***patendid, kasulikud mudelid täiendava kaitse tunnistused;***

- ***kolmandas riigis õiguste valdaja lepinguga turustatud originaalkaupade paralleelne importimine.***

Or. en

Selgitus

Kõnealuse direktiivi reguleerimisala peab piirduma autoriõiguste piraatluse ja kaubamärkide võltsimisega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 28
Artikli 1 teine a lõik (uus)

Ilme et see kahjustaks liikmesriikides juba olemas olevaid meetmeid, kohaldatakse käesolevas direktiivis sätestatud meetmeid vaid kaubamärgi tahtliku võltsimise või autoriõiguste piraatluse suhtes.

Or. en

Selgitus

Tehakse eristus tavapärase äritegevuse, nagu seaduspärane tootearendus, käigus toimepandud rikkumiste ja kuritahtlikul ning ettekavatsetud eesmärgil toimepandud võltsimise ning piraatluse vahel. Need on patendiõiguse rikkumiste jaoks ettenähtud tsiviilõiguskaitsevahendid ning väidetavaid patendiõiguserikkujaid ei tohiks võrdsustada kurjategijatega, nagu piraadid ja võltsijad. Patendiõiguste rikkumisjuhtumite korral toimuks sekkumine liikmesriikide tsiviilõigussüsteemidesse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 29
Artikli 1 teine a lõik (uus)

Ilma et see kahjustaks liikmesriikides juba olemas olevaid meetmeid, kohaldatakse käesolevas direktiivis sätestatud meetmeid vaid tahtlikult ja kaubanduseesmärgil toime pandud kaubamärgi võltsimise või autoriõiguste piraatluse suhtes.

Or. en

Selgitus

Ülioluline on määratleda kuritegu, kuna see on tundlik ja tähtis küsimus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 30
Artikli 1 teine b lõik (uus)

Seaduslikult omandatud infosisu mittetulunduslik vahetamine üksikisikute vahel jäetakse käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja.

Or. en

Selgitus

Direktiivis tuleks täpsustada, et kriminaalsanktsioone ei kohaldata üksnes juhul, kus seaduslikul teel omandatud infosisu vahetatakse üksikisikute vahel tulu saamata.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 31
Artikli 1teine b lõik (uus)

Infosisu mittetulunduslik vahetamine üksikisikute vahel jäetakse käesoleva direktiivi reguleerimisalast välja.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rainer Wieland

Muudatusettepanek 32
Artikli 2 esimene a lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on kaubanduseesmärgil toimuv tegevus selline tegevus, mille korduva toimepanemise eesmärgiks on teatud mahus sissetulekute saamine teatud ajavahemiku jooksul.

Or. de

Selgitus

Kaubandusliku mahu mõiste on kuriteo määratlemisel keskse tähtsusega. See tuleb täpselt kindlaks määrata. Samuti on vaja lähtuda sellest, et rikkuja paneb kuriteo toime sissetulekute saamiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 33
Artikli 2 esimene a lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on rikkumine selline rikkumine, kus rikkumisega seotud toode jäljendab kaitstava toote või iseloomuliku märgi iseloomulikke elemente muutmata kujul.

Or. en

Selgitus

Kuriteo täpne määratlemine on hädavajalik. Intellektuaalomandi kriminaalsanktsioonide ühtlustamine peab piirduma ilmse piraatluse juhtumitega. Mitmeti mõistetavate juhtumite korral, eelkõige nende puhul, mis puudutavad kaitse ulatust sarnasuse valdkonnas, on tsiviilkaristused piisavad. Sõnastus põhineb Max Plancki Instituudi soovitustel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 34
Artikli 2 esimene a lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on kaubanduseesmärgil toimuv rikkumine intellektuaalomandi õiguse rikkumine tulu saamise eesmärgil, mis tekitab nimetatud õiguse valdajale märkimisväärset otsest kahju.

Or. en

Selgitus

Kuigi ettepanekuga kavatsetakse karistada vaid rikkumist kaubanduseesmärgil (artikkel 3), ei ole nimetatud mõistet määratletud; õiguskindlusetuse vältimiseks tuleb luua selge määratlus. Kuigi TRIPSi lepingus ei määratleta, mida kaubanduseesmärgi all mõeldakse, muudavad TRIPSi lepingu kontekst, kõnealuse väljendi kasutamine kogu teksti ulatuses ja TRIPSi läbirääkimisprotsessi analüüs mõiste selgeks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 35
Artikli 2 esimene a lõik (uus)

Kaubanduseesmärgil toimepandud teod – teod, mis pannakse toime kavatsusega teenida otsest või kaudset majanduslikku tulu, või teod, mis pannakse toime sellises suures ulatuses, mis võib põhjustada kõnealuse õiguse valdajale märkimisväärset otsest kahju.

Or. en

Selgitus

Termin „kaubanduseesmärk” on kuriteo määratluse keskne osa ja see tuleb täpselt määratleda. See peab sisaldama mitte ainult tegevust, mis on toime pandud majanduslikul või kaubanduslikul eesmärgil, vaid ka laiaulatuslikku tõsist piraatlusega seotud tegevust, st enamaks kui individuaalseks või isiklikuks kasutamiseks, millel ei pruugi õigusrikkuja jaoks olla majanduslikku eelist, kuid mis võib tekitada õiguste valdajale väga olulist kahju.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 36
Artikli 2 esimene a lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on kaubanduslik eesmärk kaubanduslik tegevus kavatsusega teenida otsest finantstulu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 37
Artikli 2 esimene b lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on kaubanduseesmärk kaubanduslik tegevus kavatsusega teenida tulu.

Or. en

Selgitus

Kuriteo täpne määratlemine on hädavajalik. „Kaubandus eesmärk” ei ole piisavalt selge. Peab olema tegevus, mida saab kasutada järelduse tegemiseks teatava kavatsuse olemasolu kohta, kuna kohtunikud ei oska kavatsuse avastamiseks mõtteid lugeda. Sõnastus põhineb Max Plancki Instituudi soovitustel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 38
Artikli 2 esimene b lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on tahtlik intellektuaalomandi õiguse rikkumine kõnealuse õiguse ettekavatsetud ja teadlik rikkumine.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 39
Artikli 2 esimene b lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on kaubanduseesmärgil toimuv rikkumine intellektuaalomandi õiguse rikkumine tulu saamise eesmärgil, mille eesmärk on tekitada nimetatud õiguse valdajale märkimisväärset otsest rahalist kahju.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 40
Artikli 2 esimene c lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on kaubanduslikul eesmärgil rikkumine äritegevus kavatsusega saada tulu, mis tekitab nimetatud õiguse valdajale märkimisväärset otsest kahju.

Or. en

Selgitus

Kõnealuse muudatusettepanekuga muudetakse määratlus„rikkumine tulu saamise eesmärgil” määratluseks „ äritegevus kavatsusega saada tulu”. Vaja on nii mõistet „kavatsus” kui „tegevus”, kuna me ei saa olla kavatsuse suhtes kindlad, kui tegevust ei ole.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 41
Artikli 2 esimene c lõik (uus)

Käesoleva direktiivi tähenduses on tahtlik intellektuaalomandi õiguse rikkumine kõnealuse õiguse ettekavatsetud ja tahtlik rikkumine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 42
Artikkel 3

Liikmesriigid tagavad, et ***iga*** kaubanduseesmärkidel toimepandud *tahtliku* intellektuaalomandiõiguse rikkumist, samuti nagu ***sellise teo katset, sellele kaasaaitamist ja õhutamist*** peetakse kriminaalkuriteoks.	Liikmesriigid tagavad, et kaubanduseesmärkidel toimepandud *tahtlikku* intellektuaalomandiõiguse rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks.

Or. en

Selgitus

Kriminaalsanktsioonid kuriteole kaasaaitamise või õhutamise eest tuleb jätta kõige raskemate kuritegude jaoks; kaasaaitamise ja õhutamise karistamine võib olla intellektuaalomandi õiguste rikkumise juhul ebaproportsionaalne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 43
Artikkel 3

Liikmesriigid tagavad, et ***iga kaubanduseesmärkidel toimepandud tahtliku intellektuaalomandiõiguse*** rikkumist***, samuti nagu sellise teo katset, sellele kaasaaitamist ja õhutamist*** peetakse kriminaalkuriteoks.	Liikmesriigid tagavad, et ***autoriõiguste*** rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks ***juhul, kui kumulatiivselt on täidetud järgmised elemendid:***
	a) muutmata kujul kopeerimine;

b) äriline tegevus kavatsusega saada tulu;

c) otsese kahju tekitamine õiguste valdajale; ja

d) tahtlik ja teadlik asjaomaste autoriõiguste rikkumine.

Or. en

Selgitus

Riiklikel õigussüsteemidel on omad süsteemid, mis puudutab „katset, sellele kaasaaitamist ja õhutamist". Ühendusel ei ole õigust nimetatud süsteeme ühtlustada isegi mitte pärast kohtuotsust C-176/03. Direktiivi ühtlustamine direktiivi alusega võib luua erinevaid lahendusi. Lõpptulemus on killustatum kui praegune olukord.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 44
Artikkel 3

Liikmesriigid tagavad, et iga kaubanduseesmärkidel toimepandud *tahtliku* ***intellektuaalomandiõiguse*** rikkumist, ***samuti nagu sellise teo katset, sellele kaasaaitamist ja õhutamist*** peetakse kriminaalkuriteoks.	Liikmesriigid tagavad, et iga kaubanduseesmärkidel toimepandud *tahtlikku* ***autoriõiguste*** rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks.

Or. en

Selgitus

Autoriõiguste ja kaubamärgiõiguste rikkumised tuleks eraldi määratleda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 45
Artikkel 3

Liikmesriigid tagavad, et ***iga*** kaubanduseesmärkidel toimepandud *tahtliku* intellektuaalomandiõiguse rikkumist, ***samuti nagu sellise teo katset, sellele kaasaaitamist***	***1.*** Liikmesriigid tagavad, et kaubanduseesmärkidel toimepandud *tahtlikku* intellektuaalomandiõiguse rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks.

ja õhutamist peetakse kriminaalkuriteoks.

2. Liikmesriigid tagavad, et tahtlikku autoriõiguse rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks juhul, kui kumulatiivselt on täidetud järgmised elemendid:
a) äritegevus kavatsusega teenida finantstulu;
b) eesmärk tekitada õiguste valdajale otsest rahalist kahju; ja
c) tahtlik ja teadlik asjaomase autoriõiguse rikkumine.
3. Liikmesriigid tagavad, et tahtlikku kaubamärgiõiguse rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks juhul, kui kumulatiivselt on täidetud järgmised elemendid:
a) märgi kasutamine, mis on identne kaubamärgiga seoses kaupade või teenustega, mis on identsed sellistega, mille suhtes kaubamärk on registreeritud;
b) äritegevus kavatsusega teenida finantstulu;
c) eesmärk tekitada õiguste valdajale otsest rahalist kahju; ja
d) tahtlik ja teadlik asjaomase autoriõiguse rikkumine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 46
Artikli 3 esimene a lõik (uus)

Lisaks sellele tagavad liikmesriigid, et sellise rikkumise katset või sellele kaasaaitamist ja õhutamist peetakse kriminaalkuriteoks juhul, kui katse toimepanemine või kaasaaitamine ja õhutamine:

a) pannakse toime organiseeritud kuritegevusele kaasaaitamise eesmärgil või
b) kujutab tõsist ohtu tervisele või ohutusele.

Or. en

Selgitus

On oluline teha vahet tavapärase äritegevuse (seaduspärase tootearenduse) käigus toime pandud rikkumiste, mis võivad tingida kehtetute patentide tühistamise, ja kuritahtlikul ning ettekavatsetud eesmärgil toime pandud võltsimise ja piraatluse vahel, mida teostavad tihti kuritegelikud ühendused. Kriminaalsanktsioonid kuriteole kaasaaitamise või õhutamise eest tuleb jätta kõige raskemate kuritegude jaoks; kaasaaitamise ja õhutamise karistamine võib olla intellektuaalomandi õiguste rikkumise juhul ebaproportsionaalne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 47
Artikli 3 esimene b lõik (uus)

Kriminaalsanktsioonid ei ole kohaldatavad kolmandas riigis õiguse valdaja lepinguga turustatud originaalkaupade paralleelse importimise juhtumitel.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 48
Artikli 3 esimene a lõik (uus)

Liikmesriigid tagavad, et kaubamärgiõiguse rikkumist peetakse kriminaalkuriteoks juhul, kui kumulatiivselt on täidetud järgmised elemendid:

a) märgi kasutamine, mis on identne kaubamärgiga seoses kaupade või teenustega, mis on identsed sellistega, mille suhtes kaubamärk on registreeritud;

b) äritegevus kavatsusega teenida tulu;

c) õiguste valdajale otsese rahalise kahju tekitamine; ja

d) tahtlik ja teadlik asjaomase autoriõiguse rikkumine.

Or. en

Selgitus

Punkt a on kooskõlas nõukogu 20. detsembri 1993. aasta määruse (EÜ) nr 40/94 (ühenduse kaubamärgi kohta) artikliga 1.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 49
Artikli 3 esimene a lõik (uus)

Liikmesriigid tagavad märgi kasutamisel, mis on identne kaubamärgiga seoses kaupade või teenustega, mis on identsed nendega, mille suhtes kaubamärk on registreeritud, kõikide rahvusvaheliste kaubamärgiõiguste rikkumiste käsitlemise kriminaalkuriteona, kui need on toime pandud kaubanduseesmärgil.

Or. en

Selgitus

Autoriõiguste ja kaubamärgiõiguste rikkumised tuleks eraldi määratleda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 50
Artikli 3 esimene b lõik (uus)

Kriminaalsanktsioonid ei ole kohaldatavad väljaspool ELi asuvas riigis õiguse valdaja lepinguga turustatud originaalkaupade paralleelse importimise juhtumitel.

Or. en

Selgitus

Originaalkaupade, mida on turustatud õiguste valdaja nõusolekul väljaspool ELi asuvas riigis, paralleelne importimine ei kujuta endast piraatlust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 51
Artikli 3 esimene b lõik (uus)

Kuriteo määratlus hõlmab ka käesolevas artiklis nimetatud rikkumiste katseid, organiseerimist, juhtimist, nendele kaasaaitamist, nende hõlbustamist ja nendele õhutamist.

Or. en

Selgitus

Sellistes rikkumistes osalemise kõiki vorme tuleks samuti käsitleda kriminaalkuritegudena.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rainer Wieland

Muudatusettepanek 52
Artikkel 3 a (uus)

Artikkel 3 a

1. Kõik liikmesriigid võtavad vajalikke meetmeid tagamaks, et juriidilisi isikuid saab võtta vastutusele mis tahes artiklis 3 nimetatud kuriteo eest, mille on nende kasuks toime pannud iseseisvalt või juriidilise organi liikmena tegutsenud isik, kes on juriidilise isiku juures juhtival kohal, mis põhineb ühel järgmistest õigustest:

a) õigusel esindada seda juriidilist isikut või

b) õigusel teha otsuseid selle juriidilise isiku nimel või
c) õigusel kontrollida juriidilist isikut.

	2. Lisaks lõikes 1 sätestatud juhtudele võtavad kõik liikmesriigid vajalikke meetmeid tagamaks, et juriidilisi isikuid saab võtta vastutusele, kui lõikes 1 nimetatud isiku puuduliku järelevalve või kontrolli tagajärjel on osutunud võimalikuks, et juriidilise isiku alluvuses olev isik on pannud selle juriidilise isiku kasuks toime artiklis 3 nimetatud kuriteo. ***3. Juriidilise isiku vastutusele võtmine vastavalt lõigetele 1 ja 2 ei välista paralleelse kriminaalmenetluse algatamist füüsilise isiku suhtes, kes on pannud toime artiklis 3 nimetatud kuriteo või olnud selle kaasosaline.*** ***4. Käesoleva direktiivi mõistes on juriidiline isik iga üksus, millel on juriidilise isiku staatus vastavalt kehtivatele siseriiklikele õigusaktidele, välja arvatud riigid või teised avalik-õiguslikud organid, kellel on õigus teostada avalikku võimu, ja avalik-õiguslikud rahvusvahelised organisatsioonid.***

Or. de

Selgitus

Juriidilisi isikuid puudutavate karistussüsteemide erinev iseloom liikmesriikides eeldab karistusõiguse kontekstis ühtset käsitlust.

Esitatud tekst on võetud nõukogu raamotsuse ettepanekust organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta (2005/003 (CNS) 8496/1/06)

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 53
Artikkel 4

1. Artiklis 3 osutatud kuritegude suhtes kehtestavad liikmesriigid ***järgmised*** karistused:	Artiklis 3 osutatud kuritegude suhtes kehtestavad liikmesriigid ***tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatava mõjuga*** karistused***.***
a) füüsilistele isikutele: vabadusekaotus;	

b) füüsilistele ja juriidilistele isikutele:

i) rahatrahvid;

ii) kuriteo tulemusena saadud esemete, vahendite ja toodete või kõnealuste toodete väärtusega samaväärses väärtuses vara konfiskeerimine.

2. Asjakohasel juhul kehtestavad liikmesriigid artiklis 3 osutatud kuritegude suhtes lisaks veel järgmised karistused:

a) intellektuaalomandi õiguse rikkumisega seotud varade hävitamine;

b) asjaomase kuriteo toimepanemisel peamiselt kasutatud asutuse täielik või osaline, lõplik või ajutine sulgemine;

c) kaubandustegevuse lõplik või ajutine keeld;

d) kohtuliku järelevalve alla võtmine;

e) sundlõpetamine;

f) riigi abile ja toetustele juurdepääsu keeld;

g) kohtuotsuste avaldamine.

Or. en

Selgitus

Karistuste üksikasjalik kirjeldamine tekitab probleeme, kuna riikide õigussüsteemid on erinevad. Nõukogu 22. juuli 2003. aasta määrusele (EÜ) nr 1383/2003 (teatavate intellektuaalomandi õiguste rikkumises kahtlustatavate kaupade suhtes võetava tollimeetme ja kõnealuseid õigusi rikkuvaks tunnistatud kaupade suhtes võetavate meetmete kohta) vastav sõnastus. Sellise sõnastuse kasutamise pakkusid välja Hollandi parlament ja Law Society of England and Wales (Inglismaa ja Walesi juristide ühing). See vastab Euroopa Ühenduste Kohtu otsusele C-176/03.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rainer Wieland

Muudatusettepanek 54
Artikli 4 lõige 2

2. Asjakohasel juhul kehtestavad liikmesriigid artiklis 3 osutatud kuritegude suhtes lisaks veel ***järgmised*** karistused:	2. Asjakohasel juhul kehtestavad liikmesriigid artiklis 3 osutatud kuritegude suhtes lisaks veel ***vajalikud meetmed tagamaks, et vastutavatele füüsilistele või juriidilistele isikutele määratakse tõhusad, asjakohased ja hoiatavad*** karistused***, mis võivad hõlmata kriminaalõiguslikke või muid rahatrahve ja teisi karistusi, näiteks***
a) ***intellektuaalomandi õiguse rikkumisega seotud varade hävitamine;***	a) ***riiklike toetuste või riikliku abi saamise õigusest ilmajätmine;***
b) ***asjaomase kuriteo toimepanemisel peamiselt kasutatud asutuse täielik või osaline, lõplik või ajutine sulgemine;***	b) ***ajutine või alaline äritegevuse keeld;***
c) ***kaubandustegevuse lõplik või ajutine keeld;***	c) ***kohtuliku järelevalve alla võtmine;***
d) ***kohtuliku järelevalve alla võtmine;***	d) ***sundlõpetamine;***
e) ***sundlõpetamine;***	e) ***kuriteo toimepanekul kasutatud asutuse ajutine või lõplik sulgemine;***
f) ***riigi abile ja toetustele juurdepääsu keeld;***	f) ***kohtuotsuste avaldamine ja***
g) ***kohtuotsuste avaldamine.***	g) ***intellektuaalomandi õiguse rikkumisega seotud varade hävitamine.***

Or. de

Selgitus

Nii nagu selgitatud muudatusettepanekus 1. Täiendavalt selgitatakse, et ka siin toodud karistuste loetelu sisu ja sõnastust ei ole vaja iga õigusteksti jaoks uuesti „leiutada”. Punktides a kuni e esitatud karistused on seetõttu võetud juba nimetatud nõukogu raamotsuse tekstist organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta (2005/003 (CNS) 8496/1/06) ja neid on täiendatud käesolevas originaaltekstis sisalduvate spetsiifiliste ettepanekutega

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 55
Artikli 4 lõige 2

2. Asjakohasel juhul kehtestavad liikmesriigid artiklis 3 osutatud kuritegude suhtes lisaks veel järgmised karistused: ***a) intellektuaalomandi õiguse rikkumisega seotud varade hävitamine;*** ***b) asjaomase kuriteo toimepanemisel peamiselt kasutatud asutuse täielik või osaline, lõplik või ajutine sulgemine;*** ***c) kaubandustegevuse lõplik või ajutine keeld;*** ***d) kohtuliku järelevalve alla võtmine;*** ***e) sundlõpetamine;*** ***f) riigi abile ja toetustele juurdepääsu keeld;*** ***g) kohtuotsuste avaldamine.***	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Lõikes 2 kirjeldatud karistused on juba määratletud direktiivis 2004/48 intellektuaalomandi õiguste jõustamise kohta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 56
Artikli 4 lõike 2 punkt a

a) intellektuaalomandi õiguse rikkumisega seotud varade hävitamine;	a) intellektuaalomandi õiguse rikkumisega seotud varade hävitamine ***ja asjakohastel juhtudel peamiselt nimetatud kaupade loomiseks või tootmiseks kasutatavate materjalide või elementide erikonfiskeerimine või hävitamine***;

Or. en

Selgitus

Selgitamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 57
Artikkel 5

Artikkel 5	***välja jäetud***
Karistuste raskus	
1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud kuritegude eest vastutavat füüsilist isikut karistataks maksimaalse vabadusekaotusega vähemalt neli aastat, juhul kui ta on pannud toime kuriteo kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses või juhul, kui kõnealuse kuriteoga seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.	
2. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud kuritegude eest vastutavatele füüsilistele või juriidilistele isikutele määratakse tõhusad, proportsionaalsed või hoiatavad karistused. Kõnealused karistused hõlmavad järgmisi kriminaalõiguslikke või muid trahve:	
a) muude kui kõige raskemate kuritegude puhul maksimaalne trahv vähemalt 100 000 eurot;	
b) lõikes 1 loetletud kuritegude puhul maksimaalne trahv vähemalt 300 000 eurot.	

Or. en

Selgitus

Artiklis 4 juba mainitakse Euroopa Ühenduste Kohtu otsusele C-176/03 vastavaid sanktsioone.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 58
Artikli 5 lõige 1

1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud kuritegude eest vastutavat füüsilist isikut karistataks maksimaalse vabadusekaotusega vähemalt neli aastat, juhul kui ta on pannud toime kuriteo kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses või juhul, kui kõnealuse kuriteoga seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.	1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud kuritegude eest vastutavat füüsilist isikut karistataks maksimaalse vabadusekaotusega vähemalt neli aastat, juhul kui ta on pannud toime kuriteo kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses, ***kui kõnealuse kuriteoga on tekitatud õiguste valdajale olulist kvantitatiivset kahju,*** või juhul, kui kõnealuse kuriteoga seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.

Or. en

Selgitus

Kriminaalkorras süüdistuse esitamist tuleks samuti laiendada füüsilistele isikutele, kes, isegi kui nad tegutsevad väljaspool mis tahes kuritegelikku ühendust, on põhjustanud õiguste valdajale rasket või olulist kvantitatiivset kahju. Muidu võib üksikisik panna toime tuhandeid autoriõiguse piraatluse akte, isegi seda edendada või seda ükskõik milliste vahenditega väga laias ulatuses organiseerida, ning kui ta tegutseb üksi, ei ole tema suhtes kohaldatav ükski kriminaalõiguslik sanktsioon.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bill Newton Dunn

Muudatusettepanek 59
Artikli 5 lõige 1

1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud kuritegude eest vastutavat füüsilist isikut karistataks maksimaalse vabadusekaotusega vähemalt neli aastat, juhul kui ***ta on pannud toime kuriteo kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses*** või juhul, kui kõnealuse kuriteoga seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.	1. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud kuritegude eest vastutavat füüsilist isikut karistataks maksimaalse vabadusekaotusega vähemalt neli aastat, juhul kui ***neid peetakse rasketeks kuritegudeks*** või juhul, kui kõnealuse kuriteoga seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.

Or. en

Selgitus

Muret teeb see, et artikli 5 rakendusala piirdub organiseeritud kuritegevuse raames toime pandud kuritegudega. Selle kohaldamist piiravad kriteeriumid takistavad tõeliselt tõhusa Euroopa raamistiku loomist kriminaalkaristuste kohaldamiseks. See annab vale signaali ja lisab elemendi, mis ei esine riigisisestes õigusaktides (välja arvatud Prantsusmaa) ega WTO TRIPSi lepingus. Intellektuaalomandi õiguste kriminaalse iseloomuga rikkumise kohta parema lausestuse suunised on hädavajalikud. Sellised suunised, nagu on sätestatud ettepanekus võtta vastu direktiiv, on kasulikud üksnes juhul, kui neid kohaldatakse kõikide õigusrikkumiste suhtes, millega tekitatakse õiguste valdajatele tõsist ärilist kahju olenemata sellest, kas nimetatud rikkumised pandi toime organiseeritud kuritegevuse raames. Ettepaneku võtta vastu direktiiv artiklist 5 tuleks seega välja jätta viide mõistele „organiseeritud kuritegevus" ja asendada see terminiga „rasked kuriteod".

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bill Newton Dunn

Muudatusettepanek 60
Artikli 5 lõike 2 punktid a ja b

a) muude kui kõige raskemate kuritegude puhul maksimaalne trahv vähemalt ***100 000*** eurot;	a) muude kui kõige raskemate kuritegude puhul maksimaalne trahv vähemalt ***300 000*** eurot;
b) lõikes 1 loetletud kuritegude puhul maksimaalne trahv vähemalt ***300 000*** eurot.	b) lõikes 1 loetletud kuritegude puhul maksimaalne trahv vähemalt ***500 000*** eurot.

Or. en

Selgitus

Komisjon väitis, et maksimaalsete rahatrahvide miinimumtasemed on liiga madalad ja pole seetõttu hoiatava mõjuga. Teatavatel kaubandusliku piraatluse või võltsimise juhtudel oleks 100 000 euro suurune trahv täiesti ebapiisav. Arvestades, et juriidilist isikut (st äriühing või ettevõte) ei ole võimalik vangistada ja et rahalised karistused on üks oluline kriminaalõiguskaitse vahend, tuleks nimetatud karistused kehtestada kõrgemal tasemel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bill Newton Dunn

Muudatusettepanek 61
Artikli 5 lõige 2 a (uus)

	2 a. Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et artiklis 3 osutatud korduvaid õigusrikkumisi, mille on teises

liikmesriigis toime pannud füüsilised või juriidilised isikud, võetakse käesoleva artikli lõigetes 1 ja 2 viidatud karistuste raskusastme määramisel arvesse.

Or. en

Selgitus

Tagamaks, et kriminaalõiguslikud sanktsioonid muutuksid tõhusamateks, takistavamateks ja hoiatavamateks meetmeteks võitluses piraatluse ja võltsimisega Euroopa Liidu siseturul, on oluline, et riikide kohtud võtaksid rikkujale karistuste määramisel arvesse teistes liikmesriikides toime pandud intellektuaalomandi õigustega seotud õigusrikkumisi. Nimetatud meede tagab, et rasked rikkujad ei saa kasutada siseturgu ära lihtsalt ühest riigist teise kolides pärast seda, kui on ühes ELi liikmesriigis intellektuaalomandi õigustega seotud kuriteo toimepanemise eest süüdi mõistetud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 62
Artikkel 6

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 ***vähemalt*** juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses***, samuti*** juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.	Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses ***või*** juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.

Or. fr

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rainer Wieland

Muudatusettepanek 63
Artikkel 6

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et	Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et

tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 vähemalt juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses***, samuti juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus***.	tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK[19] (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 vähemalt juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 64
Artikkel 6

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 ***vähemalt juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses, samuti juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus***.	***Käesoleva direktiivi artiklis 5 sätestatud juhtudel*** võtavad ***liikmesriigid*** vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3.

Or. en

Selgitus

Kõnealune laiendatud konfiskeerimisõigus peaks viitama samadele rikkumistele ja kuritegudele, mille suhtes direktiivi kohaldatakse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 65
Artikkel 6

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 ***vähemalt*** juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses, samuti juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.	Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 juhul, kui kuritegu pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses, samuti juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Bill Newton Dunn

Muudatusettepanek 66
Artikkel 6

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 vähemalt juhul***,*** kui kuritegu ***pandi toime kuritegeliku ühenduse raames raamotsuse …. (organiseeritud kuritegevuse vastase võitluse kohta) tähenduses,*** samuti juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.	Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed, et tagada süüdimõistetud füüsilise või juriidilise isiku varade täielik või osaline konfiskeerimine vastavalt 24. veebruari 2005. aasta raamotsuse 2005/212/JSK (mis käsitleb kuritegevusega seotud tulu, kuriteovahendite ja omandi konfiskeerimist) artiklile 3 vähemalt juhul, kui kuritegu ***on raske kuritegu,*** samuti juhul, kui kõnealuste kuritegudega seatakse ohtu inimeste tervis või ohutus.

Or. en

Selgitus

Muret teeb see, et artikli 6 rakendusala piirdub üksnes organiseeritud kuritegevuse raames toime pandud kuritegudega. Selline artikkel on kasulik üksnes juhul, kui neid kohaldatakse

kõikide õigusrikkumiste suhtes, millega tekitatakse õiguste valdajatele tõsist ärilist kahju olenemata sellest, kas nimetatud rikkumised pandi toime organiseeritud kuritegevuse raames. Ettepaneku võtta vastu raamotsus artiklist 6 tuleks seega välja jätta viide mõistele „organiseeritud kuritegevus” ja asendada see terminiga „rasked kuriteod”.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 67
Artikkel 6 a (uus)

Artikkel 6 a

Võimu kuritarvitamine

Liikmesriigid tagavad, et kriminaalõiguslike sanktsioonidega ähvardamise kuritarvitamine oleks võimalik kriminaalõiguse, tsiviilõiguse ja menetlusmeetmete abil keelata ja et see oleks karistatav.

Liikmesriigid keelavad menetlusega seotud kuritarvitused, eriti kui kriminaalõiguse meetmeid kasutatakse tsiviilõiguse nõuete täitmiseks.

Or. en

Selgitus

Õiguste valdaja võimalus võimalike rikkujate (st konkurente)rikkumist ära hoida suureneb märkimisväärselt juhul, kui ta saab neid kriminaalkaristustega ähvardada. Nii rahvusvaheline kui Euroopa õigus nõuab intellektuaalomandi õiguste kuritarvitamise ennetamist. Kuritarvitamine segab vaba konkurentsi vastuolus EÜ artikli 28 ja järgmiste ning artikli 81 ja järgmistega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 68
Artikkel 6 a (uus)

Artikkel 6 a

Kuritarvitamine

Liikmesriigid tagavad, et

kriminaalõiguslike sanktsioonidega ähvardamisega seotud kuritarvitused keelataks kriminaalõiguse, tsiviilõiguse ja menetluslike meetmete abil ja et need oleksid karistatavad. Liikmesriigid keelavad ka menetlusega seotud kuritarvitused.

Or. en

Selgitus

Liikmesriigid keelavad menetlusega seotud kuritarvitused, eriti kuna kriminaalõiguse meetmeid kasutatakse tsiviilõiguse nõuete täitmiseks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 69
Artikkel 6 b (uus)

Artikkel 6 b

Kohtualuste õigused

Liikmesriigid tagavad, et kohtualuste õigusi kaitstaks ja tagataks nõuetekohaselt.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 70
Artikkel 7

Artikkel 7

Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid saaksid abistada ühiseid uurimisrühmi artiklis 3 osutatud kuritegude uurimisel.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Kriminaalsüüdistuse esitamise n-ö erastamine üksikute sidusrühmade kasuks, millele seal

viidatakse, tuleks üldise õiguspoliitikaga seotud põhjustel tagasi lükata. Õigusriigiga seotud demokraatlikes ühiskondades on riigil jõu kasutamise üle õiguslik monopol. Eraisikutel ei ole õigust kasutada kriminaalsüüdistusega seotud meetmeid, et võidelda kaaskodanike poolt toimepandud õigusrikkumiste vastu. Selle asemel on igal üksikisikul üksnes õigus nõuda riigipoolset kaitset ja vajaduse korral tagatakse see kriminaalõiguslike vahenditega. Kriminaalmenetluse selgelt määratletud eeskirjad on siduvad vaid kriminaalvastutusele võtvatele organitele. Ja isegi juhul, kui kriminaalmenetlusõigus oleks võrdselt kohaldatav ühiste uurimisrühmade kõikide liikmete suhtes, oleks puudus demokraatlikult seadustatud kontrollist, kuna intellektuaalomandi õiguste valdajad ei ole riigiteenistuses ja ei ole seega seotud prokuratuuri poolt välja antud sise-eeskirjadega. Liikmesriikide kohustus kriminaaluurimiste läbiviimise käigus delegeerida sellisel laialivalguval viisil ülesandeid eraisikutele ei ole seega demokraatliku ühiskonna põhiülesehitusega kooskõlas.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ignasi Guardans Cambó

Muudatusettepanek 71
Artikkel 7

Artikkel 7	***välja jäetud***
Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid saaksid abistada ühiseid uurimisrühmi artiklis 3 osutatud kuritegude uurimisel.	

Or. en

Selgitus

See, mis võib näida kriminaalsüüdistuse n-ö erastamisena üksikute sidusrühmade kasuks, millele seal viidatakse, tuleks üldise õiguspoliitikaga seotud põhjustel tagasi lükata. Õigusriigiga seotud demokraatlikes ühiskondades on riigil jõu kasutamise üle õiguslik monopol. Eraisikutel ei ole õigust kasutada kriminaalsüüdistusega seotud meetmeid, et võidelda kaaskodanike poolt toimepandud õigusrikkumiste vastu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 72
Artikkel 7

Artikkel 7	***välja jäetud***
Ühised uurimisrühmad ***Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või***	

nende esindajad, samuti eksperdid saaksid abistada ühiseid uurimisrühmi artiklis 3 osutatud kuritegude uurimisel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Rainer Wieland

Muudatusettepanek 73
Artikkel 7

Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid saaksid ***abistada ühiseid uurimisrühmi artiklis 3 osutatud kuritegude uurimisel***.	Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid saaksid ***uurimiste tulemustele asjakohasel viisil kaasa aidata***.

Or. de

Selgitus

Esitatud tekst võiks jätta eksitava mulje, et selle eesmärgiks on luua alus rikkuja (kohtu korras hagetavale) õigusele uurimises osaleda või saada asutustelt teavet.

Muudatusettepanek 74
Artikkel 7

Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid ***saaksid abistada ühiseid uurimisrühmi*** artiklis 3 osutatud ***kuritegude uurimisel***.	Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende ***nõuetekohaselt volitatud*** esindajad, samuti eksperdid ***annaksid teavet ühistele uurimisrühmadele, kes uurivad*** artiklis 3 osutatud ***kuritegusid***.

Or. en

Selgitus

Kõnealuse artikli sõnastus on liiga ebamäärane: on seaduslik, et Euroopa Kohus lubab kummalgi poolel omada oma eksperte. Intellektuaalomandi õiguste valdaja esindajate otsene osalus uurimises peab siiski olema piiratud; vastasel juhul võiksid õiguste valdajad seada erapooletu ja õiglase uurimise ohustamisega kriminaalmenetluse ohtu. Komisjoni väljapakutud tekst on ebaproportsionaalne; kuna see võidakse jätta kohtutele tõlgendada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 75
Artikkel 7

Ühised uurimisrühmad	Uurimisrühmad

Liikmesriigid tagavad, et asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid ***saaksid abistada ühiseid uurimisrühmi*** artiklis 3 osutatud ***kuritegude uurimisel***.	Asjaomased intellektuaalomandi õiguste valdajad või nende esindajad, samuti eksperdid ***saavad anda teavet uurimisrühmadele, kes uurivad*** artiklis 3 osutatud ***kuritegusid***.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Muudatusettepanek 76
Artikkel 8

Artikkel 8 ***Kriminaalmenetluse algatamine***	***välja jäetud***
Liikmesriigid tagavad, et artikliga 3 hõlmatud kuritegude uurimiseks või nende suhtes süüdistuse esitamiseks ei ole vaja kuriteoohvri tunnistust või kaebust vähemalt juhul, kui tegu on toime pandud liikmesriigi territooriumil.	

Or. en

Selgitus

Kriminaaluurimisega seotud asutustel ei peaks olema võimalik enne õiguste valdaja kaebust omal algatusel tegutseda; kuna litsentsisüsteemi ei ole avaldatud, on õiguste valdajal põhiõigus oma õigustest soovi korral lahti öelda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 77
Artikkel 8

Artikkel 8 ***Kriminaalmenetluse algatamine*** ***Liikmesriigid tagavad, et artikliga 3 hõlmatud kuritegude uurimiseks või nende suhtes süüdistuse esitamiseks ei ole vaja kuriteoohvri tunnistust või kaebust***	***välja jäetud***

vähemalt juhul, kui tegu on toime pandud liikmesriigi territooriumil.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Marco Cappato

Muudatusettepanek 78
Artikkel 8 a (uus)

Artikkel 8 a
Isikuandmete kaitse

Euroopa Liidu inimõiguste harta artiklit 8, mis puudutab isikuandmete kaitset, ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta[1] tuleb kriminaaluurimiste ja kohtulike menetluste käigus täielikult järgida.

[1] EÜT L 281, 23.12.95, lk 31.

Or. en

Selgitus

Harta artiklis 8 väidetakse, et Igaühel on õigus oma isikuandmete kaitsele ja „Selliseid andmeid tuleb töödelda asjakohaselt ning kindlaksmääratud eesmärkidel ja asjaomase isiku nõusolekul või muul seaduses ettenähtud õiguslikul alusel. Igaühel on õigus tutvuda tema kohta kogutud andmetega ja õigus nõuda nende parandamist.” Direktiivi eesmärk on kaitsta isikute õigusi ja vabadusi seoses isikuandmete töötlemisega, sätestades suunised, millega määratakse, millal selline töötlemine on seaduslik.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 79
Artikkel 8 a (uus)

Artikkel 8 a

Isikuandmete kaitse

Euroopa Liidu inimõiguste harta artiklit 8, mis puudutab isikuandmete kaitset, ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiiv 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta[1] tuleb kriminaaluurimiste ja kohtulike menetluste käigus täielikult järgida.

_____

[1] EÜT L 281, 23.12.95, lk 31.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Edith Mastenbroek

Muudatusettepanek 80
Artikli 9 lõike 1 esimene lõik

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt …. [kaheksateist kuud pärast käesoleva direktiivi vastuvõtmist]. Nad edastavad kõnealuste normide teksti ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.	1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt …. [kaheksateist kuud pärast käesoleva direktiivi vastuvõtmist] ***ja alles pärast seda, kui direktiiv 2004/48 on täielikult rakendatud.*** Nad edastavad kõnealuste normide teksti ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Or. en

Selgitus

2006. aasta oktoobrikuu seisuga on direktiiv 2004/48 (intellektuaalomandi õiguste jõustamise kohta) rakendatud vaid 12 liikmesriigis.